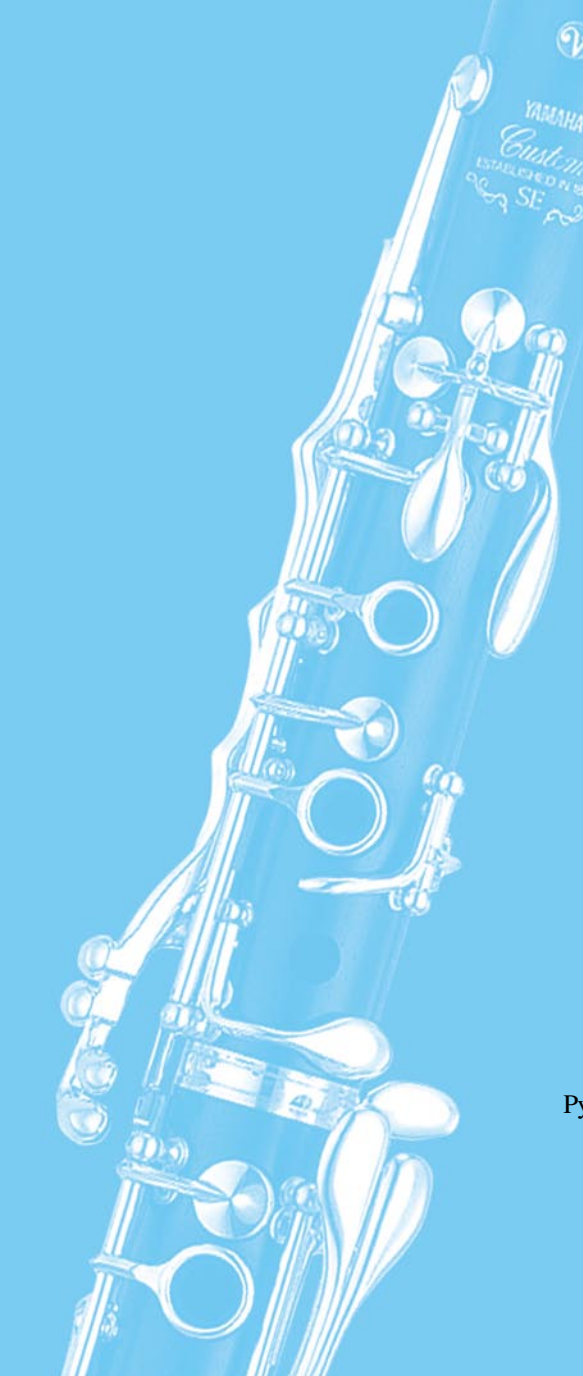


YAMAHA

クラリネット
取扱説明書

Clarinet
Owner's Manual

Klarinette
Bedienungsanleitung

Clarinette
Mode d'emploi

Clarinete
Manual de instrucciones

単簧管
使用手册

Кларнет
Руководство пользователя

클라리넷
사용설명서

日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
中文
РУССКИЙ
한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハクラリネットをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.13

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschiedenen haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.23

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l' instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.33

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.43

致用户！

衷心感谢您选购雅马哈乐器。
为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

P.53

Поздравляем!

Теперь Вы владелец высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас за выбор Yamaha. Для инструкций по сборке и хранению инструмента, при оптимальных условиях, как можно дольше, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать Руководство Пользователя.

P.63

인사말

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.73

Clarinette
Mode d'emploi

Précautions d'utilisation

Veuillez lire ce qui suit avant d'utiliser votre instrument

Les précautions qui sont indiquées ci-dessous concernent notamment l'usage adéquat et sûr de votre instrument, et sont destinées à vous protéger de tout dégât de matériel ou de blessures. Veuillez vous conformer et appliquer ces précautions.

Si des enfants utilisent l'instrument, un adulte devra expliquer clairement ces précautions à l'enfant et s'assurer qu' elles sont parfaitement assimilées et respectées. Après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez le conserver dans un endroit sûr pour toute consultation future.

■ À propos des icônes

⚠ : Cette icône indique des points auxquels toute personne doit faire attention.

⃠ :Cette icône indique des actions qui sont interdites.

⚠ Attention

Le fait de ne pas respecter les points indiqués avec cette marque peut favoriser des dégâts de matériel ou des blessures.

⃠ **Ne jetez pas ni balancez l'instrument quand d' autres personnes sont près de vous.**
Le bec ou toute autre pièces risquent de tomber et de frapper d'autres personnes. Traitez toujours l'instrument délicatement.

⚠ **Maintenez l'huile, le produit à polir, etc., hors de la portée de la bouche des enfants.**
Gardez l'huile, le produit à polir, etc., hors de la portée des enfants et faites l'entretien de l'instrument quand les enfants ne sont pas présents.

⚠ **Veillez à ne pas toucher les ressorts pendant l' entretien, etc.,**
L'extrémité des ressorts que l'on trouve sur les modèles haut de gamme est aiguisée afin de fournir une plus grande action des clés.

⚠ **Soyez conscient des conditions climatiques telles que la température, l'humidité, etc.**
Gardez l'instrument loin des sources de chaleur tels que les appareils de chauffage, etc. Par ailleurs, n' utilisez pas, ne conservez pas votre instrument dans des conditions extrêmes de température ou d'humidité. Cette façon de procéder peut résulter en des dégâts de matériel des dispositifs d'équilibrage des clés, du clétage ou des tampons, ce qui peut résulter en des problèmes pendant l'exécution d'un morceau.

⃠ **N'utilisez jamais de benzène ni de dissolvant pour effectuer l'entretien des instruments ayant une finition laquée.**
Cette façon de procéder peut dégrader la surface de l' instrument.

⚠ **Prenez soin de ne pas déformer l'instrument.**
Le fait de placer l'instrument dans une position instable peut faire que l'instrument tombe ou fasse une chute résultant en une déformation. Prenez soin quant à la façon dont vous placez l'instrument et où vous le posez.

⃠ **Ne modifiez pas l'instrument.**
Sans compter que cela annule la garantie, la modification de l'instrument peut rendre des réparations ultérieures impossibles.

En ce qui concerne les cuivres, la couleur de la finition peut changer avec le temps cependant, ceci ne devrait pas être une source d'inquiétude quant aux performances de l'instrument. La décoloration dans son étape initiale peut être facilement éliminée avec l'entretien. (Comme la décoloration progresse, il peut s'avérer difficile de l'éliminer.)

* Veuillez utiliser les accessoires qui sont spécifiés pour être utilisés avec le type particulier de finition que l'on trouve sur l'instrument. Ainsi, les produits à polir le métal retirent une mince couche de la finition, ce qui aura pour effet d'amincir celle-ci. Soyez conscient de ce fait avant d'utiliser le produit à polir.

Les précautions

Le corps de la clarinette est en bois de Grenadille naturel (les autres modèles sont faits en résine ABS, matériau extrêmement résistant dans le temps). C'est la raison pour laquelle les changements soudains de température ou d'humidité peuvent se traduire par des fissures dans le corps de l'instrument voire provoquer des difficultés au moment de l'assemblage de l' instrument.
Veuillez prendre en considération l'endroit où l'instrument sera joué et la manière dans laquelle il sera utilisé

- **Pendant la saison hivernale avant de l'utiliser, attendez jusqu'à ce que la totalité de l'instrument se soit adaptée à la température de la pièce.**
- **Quand l'instrument est neuf, ne l'utilisez pas pendant de longs moments. Jouez-en pendant seulement 20 à 30 minutes par jour environ pendant les deux premières semaines.**
- **Dans la mesure du possible, utilisez un tampon d'ouate pour éliminer l'humidité ou les saletés de l' instrument.**

La clarinette est un instrument très délicat. Ne l'utilisez pas dans les conditions suivantes. En effet, cela peut se traduire par des dégâts du corps de l'instrument.

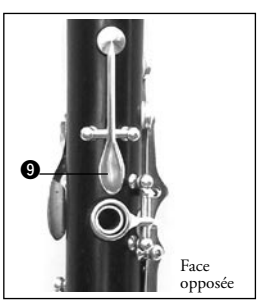
- **Ne l'exposez pas directement à la lumière du soleil pendant de longs moments.**
- **Ne l'exposez pas à la pluie ou à une humidité excessive.**
- **Ne l'exposez pas pour à des sources de chauffage tels qu'un poêle, un appareil de chauffage.**
- **Ne l'exposez pas pour à l'air froid d'un système d'air conditionné.**

Pour garder votre instrument dans des conditions optimales, veuillez observez les précautions suivantes.

- **Après avoir joué de l'instrument, éliminez toute trace d'humidité ou de saleté avec un tampon d' ouate. (Reportez-vous à la section «Entretien de l'instrument», page 39.)**
- **Quand l'instrument est posé et dirigé vers le bas pendant un court moment, utilisez un tampon d' ouate pour retirer l'humidité et les saleté accumulées dessus, puis posez-le sur une surface stable en prenant soin de diriger les clefs vers le haut.**
- **Après avoir utilisé l'instrument, remettez-le toujours dans son étui. Ne le conservez pas dans des pièces où la température ou le taux d'humidité sont élevés.**
- **Ne laissez jamais de gaze humide ou de tissu dans l'étui.**
- **Quand l'instrument doit être transporté, assurez-vous que le couvre-bec soit remonté.**

Nomenclature

Clarinette E♭ **Clarinette B♭/A** **Clarinette Alto** **Clarinette Basse**



❶ Bec
❷ Ligature
❸ Baril
❹ Corps du haut
❺ Clétage
❻ Corps principal
❼ Corps du bas
❽ Pavillon
❾ Clé de 12éme
❿ Bocal
⓫ Bocal supérieur
⓬ Bocal inférieur
⓭ Vis de serrage
⓮ Pique

Accessoires

● Couvre-bec ● Graisse pour liège
● Tissu lustrant

* Des améliorations peuvent être apportées à la conception et aux spécifications sans préavis.

Assemblage

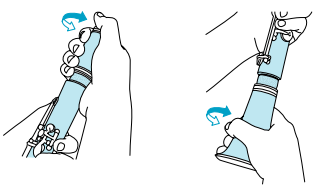
Avant d'assembler l'instrument, veuillez observer les recommandations suivantes.
La clarinette est faite de bois naturel et de pièces métalliques de grande précision. Quand vous tenez et assemblez l'instrument, prenez soin de n'exercer aucune force excessive sur les clefs.

Par ailleurs, si vous avez des difficultés à assembler les corps de l'instrument lors de son assemblage, appliquez une fine couche de graisse pour liège sur l'emboitement et tentez une nouvelle fois d'assembler les corps de l' instrument. Au moment d'appliquer la graisse pour liège, veillez à ne pas en appliquer en quantité excessive. Si les corps ne s'assemblent toujours pas normalement appliquez également une fine couche de graisse pour liège sur la partie réceptrice.

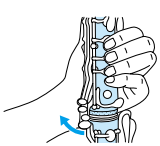
■ Assemblage

Clarinette B♭/A

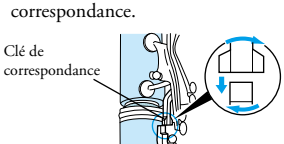
1. Montez le baril sur le corps du haut et le pavillon sur le corps du bas.

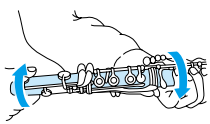


2. Pour assembler le corps du haut et le corps du bas, tenez le corps du haut dans votre main gauche comme représenté sur la figure ci-dessous en pressant les clés supérieures pour lever la clé de de correspondance.



3. Tenez le corps du bas dans votre main droite et vérifiez la position de la clé de correspondance. Faites pivoter le corps du bas avec le corps du haut afin d'aligner correctement la correspondance.



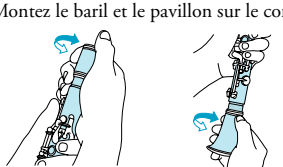


* **Assurez-vous que les clés de correspondances supérieures et inférieures n'entrent pas en contact l' une contre l'autre.**

4. Après avoir assemblé les corps du haut et du bas, montez le bec sur l'instrument.

Clarinette E♭

1. Montez le baril et le pavillon sur le corps.

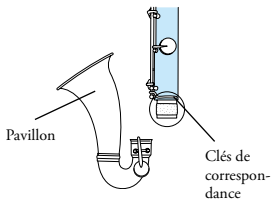


2. Montez le bec sur le baril.

Clarinette alto / Clarinette basse

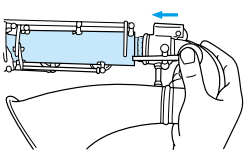
Précautions à prendre lors de l'assemblage

Du fait que de nombreuses clés de correspondances dépassent du bocal, du corps supérieur, du corps inférieur et du pavillon des clarinettes alto et basse, veillez à ne pas endommager ni tordre ces parties au moment d'assembler l'instrument. La section du pavillon et le trou de tonalité de la clarinette alto sont fins c'est pourquoi vous devez agir avec une grande précaution au moment d'assembler ces parties de l'instrument.



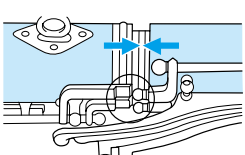
1. Montez le pavillon sur le corps inférieur. Tenez la base du pavillon dans votre main droite, faites coulisser partiellement la section du pavillon sur le corps.

2. Immobilisez la clé sur le pavillon avec votre pouce droit et faites coulisser le pavillon complètement sur le corps.



Une fois l'assemblage effectuer de la clarinette basse, introduisez le pique à ce moment-là pour assurer une stabilité quand l'instrument repose à terre.

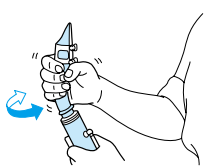
3. Assemblez les corps supérieurs et inférieurs tout en vérifiant la position des clés de correspondance, afin que celles-ci soient parfaitement alignées en faisant attention de ne pas les tordre.



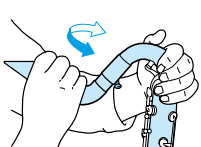
* **Assurez-vous que les clés de correspondance supérieures et inférieures n'entrent pas en contact l'une contre l'autre.**

4. Fixez le bocal au corps supérieur.

- **Sur la clarinette alto**
  Après avoir monté le bec au bocal, introduisez le bocal dans le corps supérieur.

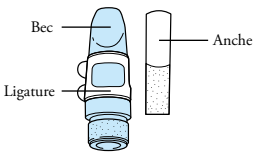


- **Sur la clarinette basse**
  Assemblez les sections inférieure et supérieure du bocal avec la vis de serrage. Ensuite, fixez le bec sur le bocal supérieur puis l'ensemble bec – bocal dans le corps supérieur.

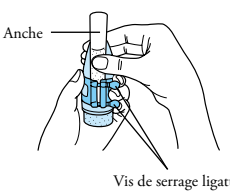


■ Installation de l'anche

1. Humidifiez l'anche dans votre bouche ou avec un peu d'eau.
Placez la ligature sur le bec en la faisant coulisser sur celui-ci comme représenté sur la figure ci-dessous.

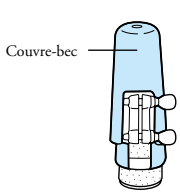


2. Fixez l'anche au bec. Placez tout d'abord l'anche de telle sorte que l'extrémité du bec soit visible puis bloquez les vis de serrage de ligature pour immobiliser l'anche.



* **Après avoir joué de l'instrument, utilisez un morceau de gaze pour assécher l'anche, puis rangez l'anche dans un boîtier pour anche.**

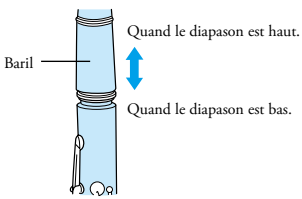
Étant donné que l'anche et le bec risque d'être abîmés facilement, prenez l'habitude de toujours remonter le couvre-bec sur le bec quand l'instrument n'est pas joué.



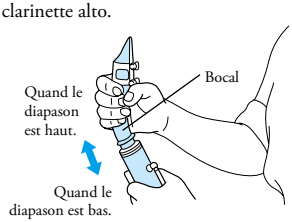
■ Accord

Étant donné que la température de l'instrument influence la hauteur du son, l'instrument doit être réchauffé au préalable avant de régler l'accord en soufflant dedans.

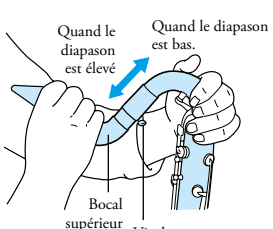
● **Clarinettes A, B♭ et E♭**
Poussez ou tirez le baril pour accorder la clarinette.



● **Clarinette alto**
Poussez ou tirez le bocal pour accorder la clarinette alto.



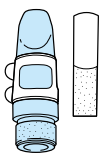
● **Clarinette basse**
Après avoir desserré la vis de serrage, poussez ou tirez le bocal pour accorder la clarinette basse. Quand l'accord est complètement terminé, resserrez la vis de serrage pour immobiliser le bocal.



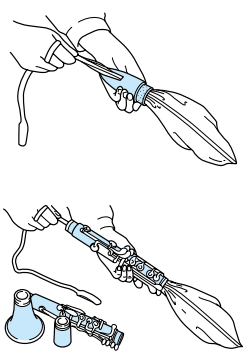
■ Entretien de l'instrument après utilisation

Après avoir joué de votre clarinette, suivez les procédures ci-dessous pour retirer les traces d' humidité et les saletés de l'instrument.

- Après avoir joué de l'instrument, retirez l'anche du bec et utilisez un morceau de gaze pour assécher l'anche, puis rangez l'anche dans un boîtier pour anche.

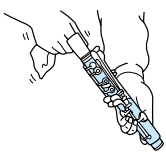


- Après avoir retiré l'anche, utilisez l'écouvillon fourni avec l'instrument pour nettoyer l' intérieur du bec, l'intérieur du du corps et du bocal.



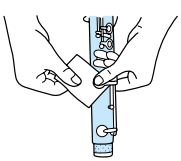
* **Afin de ne pas abîmer l'extrémité du bec, ne dégagez pas complètement l'écouvillon du bec.**
* **Faites en sorte que l'écouvillon soit toujours propre et sec.**

Les sections d'assemblage des corps recueillent plus particulièrement l'humidité et peuvent favoriser la formation de fissures, c'est pourquoi vous devez assécher soigneusement les corps avec une gaze.



* **Même pendant une interprétation, vous devez éliminer l'humidité de l'intérieur du corps le plus souvent possible.**

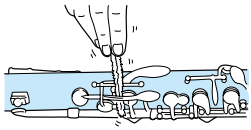
- Quand les tampons sont humides, placez du papier de nettoyage (vendu séparément) entre le tampon et la cheminée. Pressez légèrement les tampons pour éliminer complètement l' humidité.



- Utilisez un tissu souple pour retirer les saletés et les traces grasses de la surface du corps tout en prenant soin de ne pas endommager les parties telles que les clés.

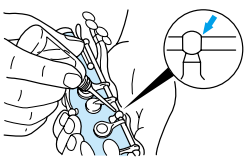
■ Entretien une ou deux fois par mois

● Utilisez un écouvillon pour cheminée (vendu séparément) pour retirer les saletés à l'intérieur des cheminées ou des espaces entre les clés.



* **Veillez à ne pas tordre des parties de l'instrument.**
* **Veillez à ne pas endommager les tampons.**

● Appliquez un peu d'huile de clés (vendue séparément) sur le mécanisme puis actionnez les clés pour permettre à l'huile de s'étaler uniformément.



* **Veillez à ne pas appliquer trop d'huile.**
* **Retirez toute trace d'huile des surfaces de la clés.**

Le son produit n'est pas clair ou l'instrument joue faux.

- Si les tampons sont déformés et si l'air fuit de l'instrument, apportez l'instrument à votre revendeur pour qu'il effectue la réparation nécessaire.

  → N'exercez pas de pression sur les clés. Par ailleurs, quand l'instrument est placé dans son étui, assurez-vous que rien n'est placé sur l'instrument.

- Si des fissures se forment sur le corps, apportez l'instrument à votre revendeur pour qu'il effectue la réparation nécessaire.

  → Les changements soudains de température ou d'humidité peuvent favoriser la formation de fissures. N'exposez pas directement l'instrument à de l'air chaud ou froid.

Les clés sont dures. Les clés ne bougent pas.

- Si un ressort s'est détaché le fait de le ramener en position adéquate peut permettre de rectifier le problème.

  → Quand le ressort est raccroché, veillez à ne pas courber le ressort. Les ressorts peuvent se détacher pendant l'exécution de l'entretien de l'instrument ou quand vous essuyez l'instrument avec un tissu. Veuillez procéder délicatement.

- Si les clés sont tordues, apportez l'instrument chez votre revendeur pour qu'il effectue la réparation nécessaire.

  → N'exercez pas de force excessive sur l'instrument, par exemple, en le laissant tomber par terre, en fermant l'étui alors qu'un objet est posé sur l'instrument, etc. En outre, quand vous avez fini de jouer, remettez l'instrument dans son étui. Vérifiez à ce moment-là qu'il n'y a rien dans l'étui risquant d'exercer une pression sur les clés de l'instrument quand l'étui est fermé. Pendant l'assemblage de l'instrument, n'exercez pas de pression excessive sur les clés. Par ailleurs, faites très attention à la façon dont vous tenez l'instrument dans les intervalles entre chaque interprétation.

Le corps est trop serré ou flotte.

- Si le corps est serré appliquez une faible quantité de graisse pour liège sur les tenons. Si le corps est encore serré appliquez aussi de la graisse pour liège du côté de la partie réceptrice.

  → Les changements de température et/ou d'humidité peuvent faire que le liège se rétrécisse ou gonfle ce qui peut rendre les corps serrés en été et flottants en hiver. Après une interprétation, placez l'instrument dans son étui plutôt que de le laisser en dehors de son étui.

- Si le liège s'est déchiré apportez l'instrument chez votre revendeur pour qu'il effectue la réparation nécessaire.

  → L'application adéquate de graisse pour liège assure une certaine protection du liège pour empêcher qu'il ne soit déchiré. Cependant, si le liège est déchiré, apportez l'instrument chez votre revendeur pour qu'il effectue la réparation nécessaire.

Les clés sont bruyantes.

- Appliquez de l'huile pour clés si elles manquent d'huile et resserrez les vis qui se seraient desserrées.

  → Pour empêcher une usure des clés, appliquez de l'huile pour clés au moins une fois par mois (1-2 gouttes par endroit) Par ailleurs, étant donné que les instruments à vent possèdent de nombreuses petites vis, vérifiez régulièrement que celles-ci ne soient pas desserrées et au besoin resserrées-les.

- Le liège ou la feutrine des clés s'est détaché ou s'est déchiré L'instrument a pu recevoir un choc qui a fait que les clés sont entrées en contact avec le corps ou d'autres clés. Dans ce cas, apportez l'instrument chez votre revendeur pour qu'il effectue la réparation nécessaire.

  → Entretenez régulièrement votre instrument pour empêcher que les lièges ou les feutrines se détachent. Après avoir avoir joué, conservez l'instrument dans son étui. Par ailleurs, gardez l'instrument avec vous durant les moments de poses en faisant attention de ne pas exercer de pression excessive sur l'instrument ou sur les clés.

フィンガリングチャート /Fingering Chart/Grifftabelle/Tableau des doigtés/

★ このチャートはベーム式です。(アミがけ) はかえ指です。
*1 レジスターキイ
*2 アルトクラリネット / バスクラリネットの場合：左手人差指を下にずらしてキイを押さえ、中央の穴を開けた状態にする。

★ **This chart uses the Boehm fingering system. Alternate fingerings are shown on the shaded illustrations.**
*1 Register Key
*2 **Alto Clarinet/Bass Clarinet:** Slide the left fore finger down and hold the key so that the center hole is open.

★ **Die abgebildete Übersicht basiert auf dem Boehm-Griffsystem. Schattierte Instrumente zeigen alternative Griffe.**
*1 Registerklappe
*2 **Altklarinette/Bassklarinette:** Mit dem linken Zeigefinger nach unten fahren und die Klappe gedrückt halten, so dass das mittlere Loch geöffnet ist.

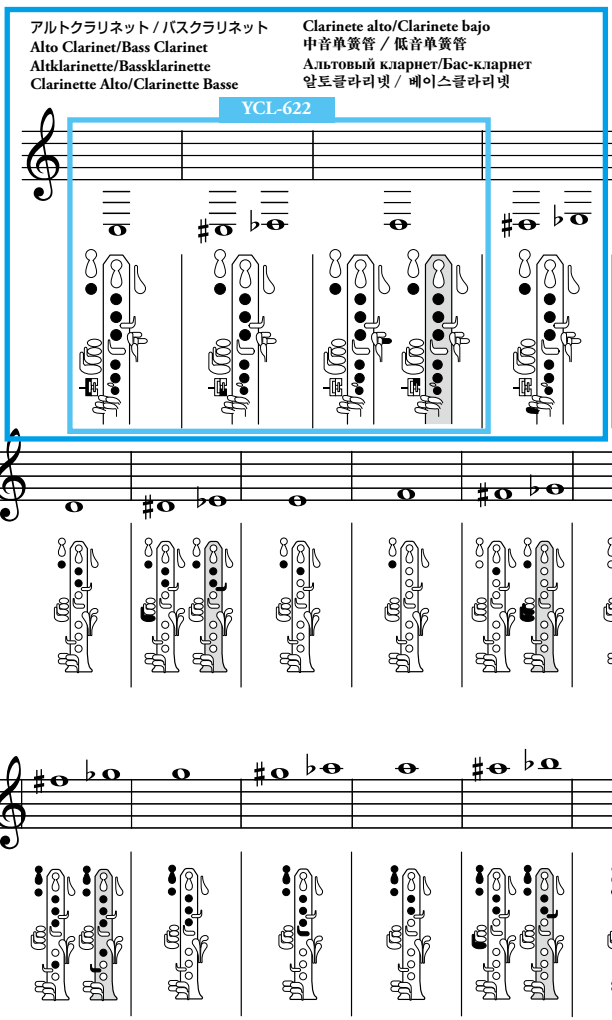


Gráfico de digitado/ 単簧管指法表 /Диаграмма аппликатуры/ 운지법

★ **Ce tableau utilise le doigté système Boehm. Les autres doigtés de remplacement sont indiqués par les illustrations ombrées.**

*1 Clé de registre

*2 **Clarinette Alto/Clarinette Basse:** Faites glisser l'index gauche vers le bas et tenez la clé de façon que le trou central soit ouvert.

★ **Este gráfico emplea el sistema de digitación Bohem. En las ilustraciones sombreadas se muestran digitaciones alternativas.**

*1 Llave de registro

*2 **Clarinete alto/Clarinete bajo:** Deslice hacia abajo el dedo índice de la mano izquierda y retenga la llave de modo que el orificio central esté abierto.

★ **本表采用贝姆式指法系统。记录阴影部分表示也可以用此指法。**

*1 高音键

*2 **中音单簧管/低音单簧管:** 向下滑动左手食指，按住按键，使中心孔打开。

★ **Эта диаграмма показывает систему аппликатуры Бёма. Дополнительная аппликатура показана на затененных иллюстрациях.**

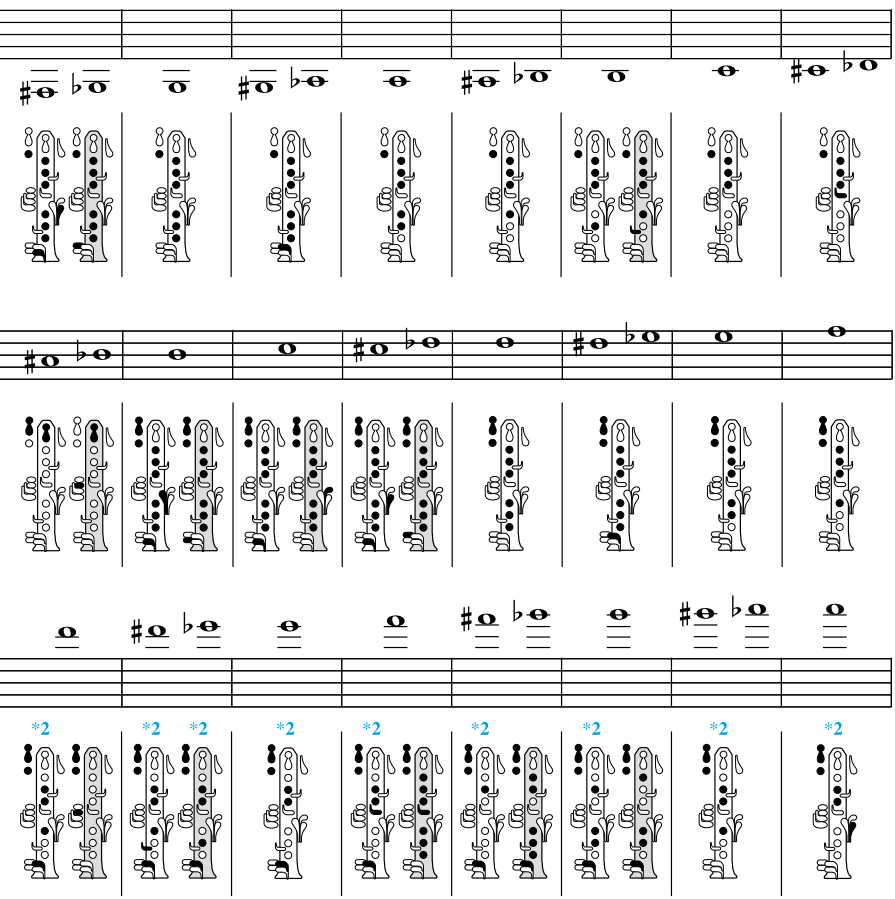
*1 Октавный клапан

*2 **Альтовый кларнет/Басовый кларнет:** Двигайте четвертый левый палец вниз, зажимая клавишу так, чтобы центральное отверстие открылось.

★ **이 표에서는 Boehm 운지 방식을 사용합니다. 다른 운지법은 어두운 색 그림으로 표시하고 있습니다.**

*1 등록 키

*2 **알토클라리넷/ 베이스클라리넷:** 집게 손가락으로 키를 눌러 센터홀이 열리게 합니다.



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.
Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.
Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.
Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.
この取扱説明書はエコパルプ（ECF: 無塩素系漂白パルプ）を使用しています。
本文件使用无氯（ECF）纸张及油墨印刷。
본 글은 무염소표백지에 소이잉크（soy ink）로 인쇄되었습니다 .
Этот документ отпечатан на бумаге свободной от хлора (ECF) с соевой типографской краской.

PRINTED WITH SOY INK
この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

2428440 0707POCP-C0

XXXXXXXX

Printed in Japan